ST. WILLIAM
CATHOLIC CHURCH

SEPTEMBER 27, 2026 | 26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Welcome!

WEEKLY LITURGICAL SCHEDULE

MASS DURING THE WEEK:
Monday - Saturday: 8am
Masses on weekend:
Sat. 4:00pm,
Sun. 7:30am, 12:30pm
Confession: Saturday: 3 - 3:45pm
Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

PORZĄDEK NABOŻEŃSTW

Msza w tygodniu:
Środy: 7pm
Piątki: 7pm
Msze w niedziele: 9am & 2pm
Spowiedź: Sobota: 3 - 3:45pm
Oraz przed każdą polską Mszą
Adoracja Najśw. Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

HORARIO LITÚRGICO SEMANAL

Misa durante la semana:
Martes - 7pm
Hora Santa: 7:30pm-8:30pm
Misa el Sabado: 5:30pm
Misa el Domingo: 10:30am
Confesiones:
Martes: 6:15 - 6:45pm
Sabado: 3 - 3:45pm
Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

VISION STATEMENT

ST. WILLIAM'S VISION STATEMENT

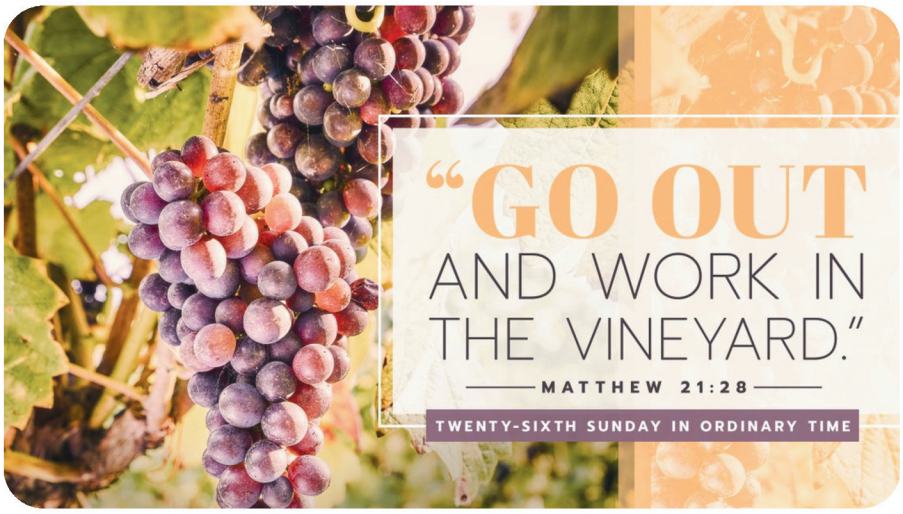
We the people of St. William Catholic Church, being from diverse cultures are united in the Holy Spirit, are on a journey of discipleship, as a community of faith, encountering Jesus Christ through the Scriptures, the Eucharist and in one another.

WIZJA PARAFII ŚW. WILLIAMA

My, parafianie Kościoła Katolickiego św. Williama, pochodzący z różnych kultur, jesteśmy zjednoczeni w Duchu Świętym, podążamy drogą bycia uczniami Chrystusa, jako wspólnota wiary, doświadczając Boga przez studiowanie Pisma Świętego, Eucharystię i siebie nawzajem.

DECLARACIÓN DE LA VISIÓN DE WILLIAM

Nosotros, los feligreses de la Iglesia Católica de San William, provenientes de diversas culturas, como comunidad de fe estamos unidos en el Espíritu Santo y en un camino de discipulado, encontrando a Jesucristo a través de las Escrituras, la Eucaristía y en los unos con los otros.



2600 N SAYRE AVE. CHICAGO, IL 60707
WWW.SAINTWILLIAMPARISH.ORG | PHONE: 773-637-6565

SUNDAY, SEPTEMBER 27
9:00am – Choir Practice/ Large Mtg. RM (ESP)
10:00am – REP Classes/School (EN)
1:00pm – Klub Ziemi Lubelskiej/Kitchen & Dining RM (PL)
MONDAY, SEPTEMBER 28
7:30am – Rosary/Church (EN))
8:30am – Church Cleaning
TUESDAY, SEPTEMBER 29
7:30am – Rosary/Church (EN)
5:00pm – Legions of Mary Meeting/Small Mtg. RM (ESP)
WEDNESDAY, SEPTEMBER 30
7:30am – Rosary/Church (EN)
7:00pm – Our Lady of Guadalupe Society/Kitchen & Dining RM (ESP)
7:00pm – Baptism Prep Class/Rectory (ESP)
THURSDAY, OCTOBER 1
7:30am – Rosary/Church (EN)
FRIDAY, OCTOBER 2
7:30am – Rosary/Church (EN)
6:00pm – Polish Class for Adults/School Room #302 (EN/PL)
SATURDAY, OCTOBER 3
7:30am – Rosary/Church (EN)
9:30am – Polish School/School (PL)
12:00pm – Pet Blessing/Outside of Church
3:00pm – Spanish Ministry/Kitchen & Dining Room (ESP)
3:30pm – REP Classes/School (ESP)
SUNDAY, OCTOBER 4
9:00am – Choir Practice/ Lrg.Mtg.Room (ESP)
10:00am – REP Classes/School (EN)

COR - PRAYER MEETING FOR MEN 9/12 IN RECTORY

EN (English) | ESP (Spanish) | PL (Polish) | REC (Rectory) | LH (Liebrich Hall)

PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS

Nereida Bayron
Guadalupe Canedo
Marcia Droszcz
Caleb Fisher
Nora & Ashley Gregory
Helene Grabow
Paddy Green
Elias Guzman
Patricia Izaguirre
Gary Koscielniak
Ann Kuhn
Joseph Leger
Emily Link
Don MacLean
Diane McLaren
Joan Nuccio
Victor Nuccio
Joe Peraino
Dolores Piccoli
Anna Pszczoła
Agustin Riojano
Olga Rios
Lana Riss
Ron Sak
Irene Nuccio Scheidt
Ronald Soltis
Kathleen Sonzero
Monika Strycharz
Paul Trucksa
Amelia Velez
Dan Ziga

PRAY FOR OUR TROOPS

LT Patrick Dillon
LT Rachel Rychtanek
CPT Amanda Rychtanek
LT Allison Rychtanek
LT Joshua DiCuirci
Sgt. Nick Smith
SSgt Joshua Ricchio

WELCOME NEW PARISHIONERS:
Magdalena Wójcik & Krzysztof Biestek
BAPTISM:
Caleb Benito Corona
FIRST WEDDING BANNS:
Anthony Panico & Carrie Joy Christenson
WEDDING CONGRATULATIONS:
Mr. & Mrs. Kevin Reyes & Erika Gonzalez
500 CLUB WINNER:
SEPTEMBER 13
Estrella Arzadon

ZABAWA JESIENNA KLUBU ZIEMI LUBELSKIEJ
17 Października. Więcej informacji na plakatach na drzwiach wejściowych do kościoła. Wszystkich serdecznie zapraszamy!

ANNUAL BLESSING OF ANIMALS
Weather permitting in honor of St. Francis of Assisi, our annual blessing of animals will take place on Saturday, Oct. 3, 2026, at 12pm on the Wrightwood Ave., side of the Church. Dogs must be on leashes. Caged pets also welcome. Social distancing will be observed for the protection of everyone. Thank you for your understanding.

MASS INTENTIONS

SUNDAY, 09/27/2026
7:30am Mass in English
S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. God's healing touch for Victor the IV
S.I. Santellano, Langridge & Nuccio Families, S.I. O'Donnell Family
9:00am Mass in Polish
S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów
S.I. Intencja dziękczynna z prośbą o dalszą opiekę dla Patryka
S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej, S.I. O Boże błogosławieństwo, opiekę Matki Bożej dla Danuty i Janusza Kozioł
S.I. O wszelkie potrzebne łaski dla Zofii Karczmarczyk i całej rodziny
10:30am Mass in Spanish
S.I. Abel Rosorio and Family, S.I. María Arévalo y Familia
S.I. Fernando Valbuena, Patricia Martínez & St. William Community
+Margarita Barrera, +Elvira Mejia
12:30pm Mass in English
S.I. God's blessings for students, parents, and teachers of Religious Education, S.I. James Curley & Family, S.I. God's healing touch for Victor the IVth, S.I. Blessings for Vinnie Santellano and his Family
S.I. Anthony & Carrie, +Loretta Zajakala
+Virginia & Joseph Grasso, +Dorothy Viola
2:00pm Mass in Polish
S.I. O świętość kapłanów i biskupów,S.I. Za pariafian i dobrodziejów
S.I. W podziękowaniu za rodzinę Anety i Antoniego Olszewskich z prośbą o dalsze błogosławieństwo Boże, zdrowie i opiekę Matki Bożej dla całej rodziny
+Za dusze w czyśćcu cierpiące
MONDAY 09/28/2026
8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For living and deceased parishioners, +Loretta Zajakala
TUESDAY, 09/29/2026
8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners, +Loretta Zajakala, +Theresa Lasselle
7:00pm Mass in Spanish
WEDNESDAY, 09/30/2026
8:00am Mass in English
+Loretta Zajakala, +Attilio & Emma Ricchio
7:00pm Mass in Polish
THURSDAY, 10/01/2026
8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For living and deceased parishioners
FRIDAY, 10/02/2026 – FIRST FRIDAY
7:30am Confessions
8:00am Holy Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. For All Families struggling with anxiety
+Anthony Lupo, +Dorothy Viola, +Loretta Zajakala
7:00am Holy Mass in Polish
SATURDAY, 10/03/2026 – FIRST SATURDAY
8:00am Holy Mass in English
+Loretta Zajakala
4:00pm Holy Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. James Curley and his Family
+Francisco & Antonietta Petrungaro, +Joe & Josephine Bonante
5:30pm Holy Mass in Spanish
S.I. Bendiciones para los estudiantes, padres y maestros del Programa Religioso
7:00pm Holy Mass in Polish
SUNDAY, 10/04/2026
7:30am Mass in English
9:00am Mass in Polish
10:30am Mass in Spanish
12:30pm Mass in English
2:00pm Mass in Polish

SAINT WILLIAM PARISH
2600 N. SAYRE AVE.,
CHICAGO, IL 60707
www.saintwilliamparish.org
Ph. 773-637-6565

RECTORY HOURS:

Mon., Wed., & Fri.	9am - 3pm & 6pm-8pm
Tue.	11am - 1pm & 6pm-8pm
Thurs. & Sun.	Closed
Sat.	10am - 12pm

PASTOR
Rev. Ryszard Groń
ASSOCIATE PASTOR
Rev. Armando Morales Martinez
DEACONS
Greg Fidanzia
Edward Simola

OPERATIONS DIRECTOR
Richard G. Neyenesch ext: 103
rneyenesch@archchicago.org

PARISH SECRETARY
Alicja Haraburda ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com

DIRECTOR OF REL/ED & EVANGELIZATION
Dorota Archacki ext: 102
darchacki@archchicago.org

BULLETIN EDITOR
mgeurtsen@archchicago.org

POLISH SCHOOL
ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELOWSKIEGO
School Principal
Marzena Klimek 773-430-2099

GENEROUS GIFTS

Weekend Collections 09/20/26	$6,714
Weekly Collection Budget	$8,500
Deficit/Surplus	$1,786
Year to Date 09/20/26	$85,747
Year to Date Collection Budget	$102,000
Deficit/Surplus	$16,253
Love of St. William YTD Collection	$303
St. William YTD Vision	$27,000
Deficit/Surplus	$12,774
Love of St. William	$303
Maintenance & Repair	$2,539
The Seminarian Education Fund	$1,228

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY/DZIĘKUJEMY ZA WASZĄ HOJNOŚĆ /GRACIAS POR SU GENEROSIDAD/ GRAZIE PER LA VOSTRA GENEROSITA

PLEASE HELP US TO REDUCE ST. WILLIAM PARISH DEFICIT. CONSIDER A WEEKLY DONATION EQUIVALENT TO 1 HOUR OF YOUR WAGE. THANK YOU.

Please donate today.
Prosimy o darowiznę już dzisiaj.
Por favor, haga su donación hoy.

SCAN ME

By scanning the QR code below you can support St. William Church and all ministries such as Parish Facilities maintenance, our community outreach, enhance our religious education and educational programs. Giving is one way to express our love for God and His people.

Donations like yours WILL help St. William Parish fulfill our mission of serving the community in Christ's Name. Thank you for your generosity!
Please remember St. William Parish in your estate planning.

https://www.givecentral.org/customizable-online-giving/131-event/1861

PERPETUAL ADORATION

"The best the surest and the most effective was of establishing everlasting PEACE on the face of the earth is through the great power of Perpetual Adoration of the Blessed Sacrament."
St. Pope John Paul II

LEGION OF MARY

Please join the Legion of Mary every Saturday afternoon starting at 2:30 pm in the St. Michael's RM. Members serve God under the banner of Mary through the corporal and spiritual works of Mercy.

FROM DEACON ED

Why doesn't glue stick to the inside of the bottle?

BULLETIN SUBMISSIONS

Bulletin requests must be sent 2 weeks prior to the desired bulletin weekend to mgeurtsen@archchicago.org. We reserve the right to edit. Submissions will be placed in the bulletin if space allows and pending administration approval. Please call the parish office for the holiday schedule. Thank you.

CHURCH ETIQUETTE

In order to fully partake in the Mass, the Priest should be the last one in and the first one out. Dress Appropriately ~ remember, you are in God's house.

LETTER FROM FR. RYSZARD

26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sometimes, when things go wrong or we face an unpleasant situation, we are quick to blame God—especially when the matter stems from past misconduct or the consequences of certain laws and costumes.

For instance, many people blame God for the creation and operation of concentration camps during World War II, even though these were the result of laws in Hitler's Germany.

Today's readings address such questions with a consistent logic, calling upon man himself to make a just assessment. "You say, 'The Lord's way is not right.' Hear, O house of Israel: Is it My way that is not right, or is it rather your ways that are perverse?

If a righteous person turns away from righteousness, commits sin, and dies, he dies because of the sins he has committed. But if a wicked person turns away from the wickedness he practiced and acts according to law and justice, he shall save his soul alive."

Divine mercy, revealed in Christ's sacrifice, always serves here as the criterion for returning to the right path of life—in accordance with God's plan—and for rectifying the disorder caused by sin. Through the parable of the two sons—whose words and actions diverge—the Gospel reminds us that good deeds are ultimately what matter, especially regarding the eternal consequences of human existence.

We have Jesus in His Church, who has shown us the way to salvation; thus, rather than unjustly blaming God for our own shortcomings, it is better to focus on living an exemplary life modeled on Jesus Himself—who, "though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped, but emptied himself, by taking the form of a servant, being born in the likeness of men."

Here, we find an example of both humility and divine justice.

Fr. Ryszard Groń

LIST OD KSIĘDZA RYSZARDA

26 NIEDZIELA ZWYKŁA

Czasem, kiedy nam coś nie wychodzi albo spotkało nas jakaś przykra sprawa, jesteśmy skorzy do oskarżania Pana Boga; szczególnie jeśli w grę wchodzi coś, co było konsekwencją wcześniejszego złego postępowania czy prawa.

Na przykład, wielu ludzi, zarzuca Panu Bogu powstanie i funkcjonowanie obozów koncentracyjnych podczas II. wojny światowej, a przecież była to konsekwencja prawa w hitlerowskich Niemczech.

Dzisiejsze czytania odpowiadają na podobne pytania ogólną logiką, domagając się sprawiedliwego osądu ze strony samego człowieka. „Wy mówicie: <Sposób postępowania Pana jest niesłuszny> Słuchaj jednakże, domu Izraela: Czy mój sposób postępowania jest niesłuszny, czy raczej wasze postępowania jest przewrotne? Jeśli sprawiedliwy odstąpił od sprawiedliwości, dopuszczał się grzechu i umarł, to umarł z powodu grzechów, które popełnił. A jeśli bezbożny odstąpił od bezbożności, której się oddawał, i postępuje według prawa i sprawiedliwości, to zachowa swoją duszę przy życiu”.

Miłosierdzie Boże okazane w Chrystusowej ofierze jest tu zawsze kryterium powrotu do prawidłowej drogi życia zgodnie z planem Boga i naprawienia nieporządku grzechowego.

Ewangelia, posługując się przypowieścią o dwóch synach, którzy co innego mówią, a co innego z tego wynika, przypomina, że ważne są ostatecznie dobre czyny, szczególnie jeśli chodzi o wieczne konsekwencje ludzkiego istnienia.

Mamy Jezusa w Jego Kościele, który ukazał nam drogę zbawienia, więc zamiast niesłusznie oskarżać Boga za nasze zaniedbania, lepiej się koncentrować na własnym przykładnym życiu, na wzór samego Jezusa, który „istniejąc w postaci Bożej, nie skorzystał ze sposobności, aby na równi być z Bogiem, lecz ogołocił samego siebie, przyjąwszy postać sługi, stając się podobnym do nas ludzi”.

Mamy tu przykład pokory i sprawiedliwości Bożej.

Ks. Ryszard Groń

26 NIEDZIELA ZWYKŁA

1. czytanie
Bóg nie chce śmierci grzesznika
Ez 18, 25-28

Psalm
Wspomnij, o Panie, na swe miłosierdzie
Ps 25 (24), 4-5. 6-7. 8-9 (R.: por. 6a)

2. czytanie
Jezus Chrystus wzorem pokory
Flp 2, 1-11

Ewangelia
Grzesznicy uwierzyli Janowi
Mt 21, 28-32

27 WRZEŚNIA – WSPOMNIENIE ŚW. WINCENTEGO À PAULO

Wincenty przyszedł na świat w południowej Francji w roku 1581. Święcenia kapłańskie przyjął bardzo wcześnie, bo w wieku 19 lat. Pierwsze dziesięć lat jego posługi jako księdza diecezjalnego upłynęło pod znakiem rozszerzania swoich wpływów i możliwości; krótko mówiąc – na „robieniu kariery”… Jednak dramatyczne doświadczenia (niewola, niesłuszne posądzenie o kradzież) oraz spotkania z wybitnymi postaciami francuskiej duchowości pozwoliły mu stopniowo przewartościować swoje podejście do życia i kapłaństwa. W latach 1611-1612, pracując jako proboszcz w Clichy, zaczął coraz bardziej doceniać radość duszpasterzowania. Jednak już rok później podjął się zupełnie innego zadania: oddał się posłudze w charakterze kapelana arystokratycznej rodziny de Gondich. W 1617 roku Wincenty powołał do istnienia (złożone z ludzi świeckich) Bractwo Miłosierdzia, które miało w sposób zorganizowany śpieszyć z pomocą ludziom dotkniętym ubóstwem materialnym. Tak właśnie powstawały zręby posługi wincentyńskiej, czyli duchowej i materialnej troski o ubogich…Wincenty zaczął gromadzić wokół siebie księży zainspirowanych tymi ideałami. I tak w 1625 już formalnie podpisano akt założenia Zgromadzenia Misji. Wincenty a Paulo zmarł w 1660 roku. Beatyfikacja miała miejsce w 1729 roku, zaś kanonizacja tylko osiem lat później.

EVANGELIO
MATEO 21, 28-32

En aquel tiempo, Jesús dijo a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo: "¿Qué opinan de esto? Un hombre que tenía dos hijos fue a ver al primero y le ordenó: 'Hijo, ve a trabajar hoy en la viña'. Él le contestó: 'Ya voy, señor', pero no fue. El padre se dirigió al segundo y le dijo lo mismo. Éste le respondió: 'No quiero ir', pero se arrepintió y fue. ¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre?" Ellos le respondieron: "El segundo".

Entonces Jesús les dijo: "Yo les aseguro que los publicanos y las prostitutas se les han adelantado en el camino del Reino de Dios. Porque vino a ustedes Juan, predicó el camino de la justicia y no le creyeron; en cambio, los publicanos y las prostitutas, sí le creyeron; ustedes, ni siquiera después de haber visto, se han arrepentido ni han creído en él".

LAS CONMEMORACIONES DE LA SEMANA DEL 27 DE SEPTIEMBRE

Domingo: 26° Domingo del Tiempo Ordinario; Domingo del Sacerdocio
Lunes: San Wenceslao, mártir; San Lorenzo Ruiz y compañeros, mártires
Martes: San Gabriel, San Miguel y San Rafael, arcángeles
Miércoles: San Jerónimo, sacerdote y doctor de la Iglesia
Jueves: Santa Teresa del Niño Jesús, virgen y doctora de la Iglesia
Viernes: Los Santos Ángeles Custodios

CARTA DEL PADRE RYSZARD

XXVI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

A veces, cuando las cosas salen mal o nos enfrentamos a una situación desagradable, nos apresuramos a culpar a Dios, especialmente cuando el asunto deriva de malas conductas pasadas o de las consecuencias de ciertas leyes y costumbres. Por ejemplo, muchas personas culpan a Dios por la creación y el funcionamiento de los campos de concentración durante la Segunda Guerra Mundial, a pesar de que estos fueron el resultado de las leyes en la Alemania de Hitler.

Las lecturas de hoy abordan estas cuestiones con una lógica coherente, invitando al propio ser humano a realizar un juicio justo. «Ustedes dicen: "El camino del Señor no es recto". Escuchen, casa de Israel: ¿Acaso no es recto mi camino? ¿No son más bien sus caminos los que son perversos? Si el justo se aparta de la justicia, comete pecado y muere, muere a causa de los pecados que ha cometido.

Pero si el malvado se aparta de la maldad que practicaba y actúa conforme a la ley y la justicia, salvará su vida». La misericordia divina, revelada en el sacrificio de Cristo, sirve siempre aquí como criterio para retomar el camino recto de la vida —conforme al plan de Dios— y para rectificar el desorden causado por el pecado.

A través de la parábola de los dos hijos —cuyas palabras y acciones divergen—, el Evangelio nos recuerda que, en última instancia, lo que importa son las buenas obras, especialmente en lo que respecta a las consecuencias eternas de la existencia humana.

Tenemos a Jesús en su Iglesia, quien nos ha mostrado el camino de la salvación; por ello, en lugar de culpar injustamente a Dios por nuestras propias faltas, es mejor centrarnos en vivir una vida ejemplar siguiendo el modelo de Jesús mismo, quien, «si bien era de condición divina, no retuvo ávidamente el ser igual a Dios, sino que se despojó de sí mismo tomando condición de siervo y haciéndose semejante a los hombres».

Aquí encontramos un ejemplo tanto de humildad como de justicia divina.

Fr. Ryszard Groń

GENERATION TO GENERATION: **ANSWER THE CALL** CAMPAIGN AT **ST. WILLIAM PARISH**

OUR PRIORITIES / NUESTRAS PRIORIDADES / NASZE PRIORYTETY

- Strengthening evangelization & faith formation / Fortalecer la evangelización y la formación en la fe / Wzmacnianie ewangelizacji i formacji wiary
- Renovating the adoration chapel / Renovar la capilla de adoración / Remontowanie kaplicy adoracji
- Addressing campus repairs & safety needs / Abordar reparaciones y necesidades de seguridad del campus / Rozwiązywanie problemów z naprawami i bezpieczeństwem na kampusie

OUR VOLUNTEERS / NUESTROS VOLUNTARIOS / NASI WOLONTARIUSZE

Without our volunteers' tireless help, this campaign wouldn't be possible! If you'd like to discuss pledging or have any questions, please feel free to reach out to them. Please also pray for them and thank them for their service to our parish.

¡Sin la ayuda incansable de nuestros voluntarios, esta campaña no sería posible! Si desea hablar sobre hacer un compromiso de donación o tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con ellos. También les pedimos que oren por ellos y les agradezcan su servicio a nuestra parroquia.

Bez niestrudzonej pomocy naszych wolontariuszy ta kampania nie byłaby możliwa! Jeśli chcieliby Państwo porozmawiać o złożeniu deklaracji wsparcia lub mają jakiekolwiek pytania, zachęcamy do kontaktu z nimi. Prosimy również o modlitwę w ich intencji oraz o wyrażenie wdzięczności za ich służbę na rzecz naszej parafii.

- Dcn. Greg Fidanzia
- Ed & Gloria Galvez
- Carlos Novoa
- Alfredo Patino
- Linda Ricchio
- Robert & Ewa Wojtas

CAMPAIGN PRAYER / ORACIÓN DE CAMPAÑA / MODLITWA KAMPANII

God of abundant and generous mercy,
we gratefully acknowledge the many gifts
you have given us across the years from the sacrifice of generations before us.

And so, we confidently trust that you will walk with us into the future.

We echo the words of the Blessed Virgin Mary: truly, your mercy is from generation to generation.

Help us now to respond generously to your gifts,
as we support our Church in the Archdiocese of Chicago
and work to bring faith forward
for the generations that follow us.

By your grace and help, let our gifts be a blessing for our children, our grandchildren,
and those who follow them.

Through Christ our Lord. **Amen.**

Dios de abundante y generosa misericordia,
reconocemos con gratitud los muchos dones
que nos has dado a lo largo de los años
a partir del sacrificio de generaciones anteriores a nosotros.

Y así, confiamos en que caminarás
con nosotros hacia el futuro.

Nos hacemos eco de las palabras de la Santísima Virgen María: En verdad, tu misericordia es de generación en generación.

Ayúdanos ahora a responder generosamente a tus dones,
mientras apoyamos a nuestra Iglesia en la Arquidiócesis de Chicago
y trabajamos para llevar la fe hacia adelante
para las generaciones que nos siguen.

Por tu gracia y ayuda, que nuestras donaciones sean una bendición
para nuestros hijos, nuestros nietos,
y quienes los siguen a ellos.

Por Cristo Nuestro Señor. **Amen.**

Boże obfity i hojny w miłosierdzie,
stajemy przed Tobą wdzięczni za wielorakość darów,
jakimi od pokoleń obdarzasz nas za składane Ci ofiary.

Stajemy przed Tobą pełni ufności,
że będziesz kroczył z nami w przyszłość.

Powtarzamy słowa Najświętszej Maryi Panny:
Zaprawdę, Twoje miłosierdzie z pokolenia na pokolenie.
Prosimy, pomagaj nam, teraz,
kiedy wspieramy nasz Kościół w Archidiecezji Chicago oraz,
kiedy staramy się nieść wiarę następnym pokoleniom.

Prosimy, pomóż nam z wdzięcznością i hojnością odpowiedzieć na Twoje dary.
Niech nasze ofiary, składane dzięki Twojej łasce i z Twoją pomocą,
staną się Twoim błogosławieństwem dla naszych dzieci,
wnuków oraz tych, którzy przyjdą po nich.

Prosimy o to przez Chrystusa, Pana naszego. **Amen.**

Ed the Plumber
Ed the Carpenter
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

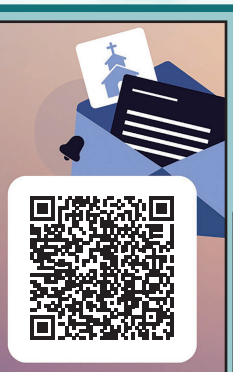
MY 32 PEARLS
General Dentistry
A warm smile is the universal language of kindness.
Maria Borzecka D.D.S., 708.669.7359
4550 N. Harlem Ave., Harwood Heights, IL

Salerno Galewood CHAPELS
1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707
Contact Us
773-889-1700

Family Owned & Operated for Over 90 Years

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com

Never miss our bulletin!
Get this bulletin delivered straight to your inbox every week.
Scan to subscribe on parishesonline.com



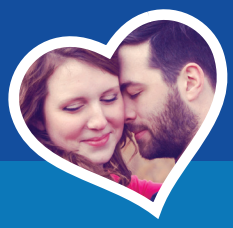
ABC LITTLE SCHOOL
Day Care Home - Guarderia
Dora Rodriguez
26 Years of Teaching Experience
More Info - Mas Information 708-925-4518
3 Months - 12 Years
Edades Desde Los 3 Meses Hasta Los 12 Anos

ADVANCED WINDOW CORP.

GODZINY OTWARCIA SALONU:
M-F: 7:00-4:00 | *Sat:* 7:00-12:00
773-230-8509

---

catholicmatch®
Illinois



CatholicMatch.com/IL

Our Family Serving Your Family

Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave, • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com
Cremation Services Available
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

Less paperwork.
More control over your finances.
Modern businesses run their finances on Ramp.
Scan the QR code or visit ramp.com/businesshelp

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™
$1 Less Than a day
✔ Ambulance ✔ Police/Fire
✔ Family/Friends ✔ GPS & Fall Alert*
CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com

Plan de Seguro para gastos funerales
Lincoln Heritage Funeral Advantage
Ayudando familias desde 1963
• Sin Número de Seguro Social
• Sin exámen medico
Protege a tu Familia HOY!
Rosa Adelina Jijon
(708) 625-2565
Parishioner

Advertise in Our Church Bulletin!
Contact Julie Blanford
jblanford@4LPi.com
(800) 950-9952 x2141

Little space.
Big impact.
Advertise here
Call 800-950-9952

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnosciowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)
PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!
POLISH & SLAVIC FEDERAL CREDIT UNION
NCUA P&SFCU is an Equal Opportunity Lender.
1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME
773-622-9300
Dignity MEMORIAL
Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com
6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634
www.Montclair-LucaniaFuneral.com

WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH
WINTRUST BANK
Mont Clare
CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com
MEMBER FDIC
Proud to be part of the WINTRUST *family*